



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף מ"ו ע"א

תקונא עשרין, וחד ועשרין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (מ"ה ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

דְּשַׁבְּת דְּאִתּוּסָף לְעֻנֵי דְּאִיהוּ צַדִּיק, יוֹם הַשַּׁבָּת וְדַאי, דְּלִית לִיה מְדִילִיה אֶלָּא נִשְׁמָתָא יִתִּירָה דְּאִתּוּסָף לְגַבִּיה בְּגִין שְׂכִינְתָּא, אֶתְקַרֵּי אִיהוּ מוֹסַף שַׁבָּת.

תרגום לעברית

וּכְשֶׁנוֹפֵּלֶת, נוֹפֵּלֶת לְרַגְלֵיו, זֶהוּ שַׁכְּתוֹב וְתַגֵּל מְרַגְלוֹתָיו וְתִשְׁכָּב, וְנוֹפֵּלֶת לְפָנָיו בְּנִפְלִית אִפִּים, מִשּׁוּם שֶׁצַּדִּיק שֶׁהוּא ח' י' הָעוֹלָמִים עֲנִי בְּגָלוֹת, וְצַדִּיק כְּשֶׁהוּא מִחוּץ לְמְקוֹמוֹ, נֹאמֵר בּוֹ נִשְׁקוּ בֵּר פֶּן יֵאָנֶה, וְכִשְׁשִׁכְנָה מִחוּץ לְמְקוֹמָהּ נִקְרָאת בְּרִיתָא, הוּא בֵּן וְהִיא בְּרִיתָא, שֶׁשַּׁבָּת שְׁנוֹסֶפֶת לְעֻנֵי שֶׁהוּא צַדִּיק, יוֹם הַשַּׁבָּת וְדַאי, שְׂאִין לוֹ מִשְׁלוֹ אֶלָּא נִשְׁמָה יִתְרָה שְׁנוֹסֶפֶת אֵלָיו בְּשִׁבְלֵי הַשְּׂכִינָה, הוּא נִקְרָא מוֹסַף שַׁבָּת.

טקסט התיקונים

וּבְהָהוּא זְמַנָּא אֶתְקַרִּיאת אִיהִי תוֹסֶפֶתָא, מְסַטְרָא דְּיוֹם שַׁבָּת כִּמָּה תוֹסֶפֶת נִחְתִּין עֲמָה לְתַלְמִידֵי חֲכָמִים, דְּאֶתְקַרִּיאוּ נִשְׁמוֹת יִתִּירוֹת, הֵדָא הוּא דְּכָתִיב נִשְׁמַת כָּל חַי תִּבְרָה אֶת שְׁמָהּ יְהו' ה' אֱלֹהֵינוּ וְכו', וְאֵלִין (אֵינוֹן) דְּמִתּוֹסֶפֶאן לְעֲמָא קֳדִישָׁא בְּעֶרְב שַׁבָּת יִרְתִּין לֹון תַּלְמִידֵי חֲכָמִים בְּיוֹמִין דְּחוּל, וּבְהוֹן אֶתְעֵבִיד חוּל קֳדָשׁ, וְאֵלִין אֵינוֹן תוֹסֶפֶת דְּקָא נִחְתִּין מִתּוֹסֶפֶתָא.

ובאותו זמן היא נקראת תוספתא, מצד של יום שבת כמה תוספות יורדים עמה לתלמידי חכמים, שנקראו נשמות יתרות. זהו שכתוב נשמת כל חי תברך את שמך יהו"ה אלהינו וכו', ואלו (הם) שנוספים לעם הקדוש בערב שבת, יורשים אותם תלמידי חכמים בימי החל, ובהם נעשה חל קדש, ואלו הם תוספות שיוורדים מתוספתא.

טקסט התיקונים

דודאי שכינתא איהי תקונא דגופא דקודשא בריך הוא, איהי ברייתא פד אתמר בה (רות ג ז) ותגל מרגלותיו, ואיהי תוספתא מסטרא דח"י עלמין, דאיהו מוסף שבת, ואיהי משנה מסטרא דגופא, משנה תורה ודאי, ואיהי התקפא מסטרא דדרועא ימינא דמלכא, הדא הוא דכתיב (שמות טו ו) ימינה יהו"ה נאדרי בכח, בכח תרגום בתוקפא, הצרכה איהי מסטרא דשמאלא, ובדרועא שמאלא אחיד בה, ובדרועא ימינא אתקן בה, ויימא קומי שבי ירושלם.

תרגום לעברית

שודאי השכינה היא תקון הגוף של הקדוש ברוך הוא, היא ברייתא פשנאמר בה ותגל מרגלותיו, והיא תוספתא מצד של ח"י העולמים, שהוא מוסף שבת, והיא משנה מצד של גוף, משנה תורה ודאי, והיא התקפה מצד של זרוע ימין המלך. זהו שכתוב ימינה יהו"ה נאדרי בכח, בכח תרגום בתוקפא, הצרכה היא מצד של שמאל, ובזרוע שמאל אויז בה, ובזרוע ימין מתקין בה, ויאמר קומי שבי ירושלם.

טקסט התיקונים

ועוד מסטרא דימינא איהי תוקפא לבר נש, ומסטרא דשמאלא יהיב לון צרכיהון בארע מדברא, שאלה איהי בפומא דמלכא, הדא הוא דכתיב (דברים לב ז) שאל אביה, ותיובתא לגביה הדא הוא דכתיב ויגדה, ובה בר נש שואל כענין ומשיב כהלכה.

וְעוֹד מֵצֵד הַיָּמִין הִיא חֶזֶק לְאָדָם, וּמֵצֵד הַשְּׂמָאל נֹתֵן לָהֶם צָרְכֵיהֶם בְּמָקוֹם מְדַבֵּר, שְׁאֵלָה
הִיא בְּפִי הַמֶּלֶךְ. זֶהוּ שְׁכָתוֹב שָׁאֵל אֲבִיךָ, וּתְשׁוּבָה אֵלָיו זֶהוּ שְׁכָתוֹב וַיַּגִּדְךָ, וְכֵן אָדָם
שׁוֹאֵל כְּעֶנְיָן וּמְשִׁיב כְּהֶלְכָה.

טקסט התיקונים

שְׁמַעְתָּתָא אִיהִי בְּלִבָּא דְתַמָּן מַחְשָׁבָה, תִּיקוּ אִיהִי כִּד אֶסְתַּלַּק מִלְכָּא מִינָהּ, הִדָּא הוּא
דְכָתִיב (תהלים לט ג) נֶאֱלַמְתִּי דוּמְיָה הַחֲשֵׁתִי מְטוֹב, וְכֵן צְלוֹתָא בְּחֲשָׁאִי, וְכִד אִיהוּ
תִיקוּ אֶתְמַר בָּהּ (משלי א כח) אֵץ יִקְרְאוּנִי וְלֹא אֶעֱנֶה.

תרגום לעברית

שְׁמַעְתָּתָא הִיא בְּלִב שְׁשֵׁם מַחְשָׁבָה, תִּיקוּ הִיא כְּשֶׁהַמֶּלֶךְ הִסְתַּלַּק מִמֶּנָּה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב
נֶאֱלַמְתִּי דוּמְיָה הַחֲשֵׁתִי מְטוֹב, וְכֵן תְּפִלָּה בְּחֲשָׁאִי, וְכִשְׁהוּא תִיקוּ נֶאֱמַר בָּהּ אֵץ יִקְרְאוּנִי
וְלֹא אֶעֱנֶה.

טקסט התיקונים

כִּד שְׂרִיָּא בָּהּ יְהוּ"ה אֶתְקַרִּיאת הַגָּדָה, בְּהֵהוּא זְמַנָּא אֵץ תִּקְרָא וַיְהוּ"ה יַעֲנֶה, שְׁטָה
אֶתְקַרִּיאת כִּד לֹא יְהֵא קוּשְׁיָא וּמַחְלָקָת, הִדָּא הוּא דְכָתִיב (ישעיה מ ד) כָּל גִּיָּא יִנְשָׂא
וְכָל הָר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ, וְהָיָה הָעֶקֶב לְמִישׁוֹר, פָּסֵק אֶתְקַרִּיאת מִכְּמָה גּוֹוִנִין, אִית בְּנֵי
נִשָּׂא דְמִשְׁתַּדְלִין בְּאוּרִייתָא דְבַעַל פָּה לְשִׁמָּה, וְאִינוּן בְּעָלִי אוּמָנוּת לְגַבָּה, אִית דְּפִסְקִין
בָּהּ אֲבָנִין כְּטוּרִין וּסְלָעִין תְּקִיפִין, וְלִבְתֵּר דְּפִסְקִין לֹון מִתְקַנִּין לֹון בְּכִמָּה פְּרוּקִין,
וְעֲלִיָּהוּ אֶתְמַר (דברים כז ו) אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה, וְעַבְדִּין בְּהוֹן כְּמָה בְּנִינִין לְמִלְכָּא
וּלְמִטְרוֹנִיתָא לְדִירָא בִּינִיָּהוּ.

כַּשֶׁשׁוּרָה בָּהּ יְהו' הַ נִּקְרָאת הַגָּדָה, בְּאוֹתוֹ זְמַן אֲזַ תִּקְרָא וַיְהו' הַ יַעֲנֶה, שִׁיטָּה נִקְרָאת כַּשֶּׁלֹּא תִהְיֶה קִשְׂיָה וּמַחֲלָקֶת, זֶהוּ שֶׁכָּתוּב כָּל גִּיא יִנָּשֵׂא וְכָל הָרַ וְגִבְעָה יִשְׁפְּלוּ וְהָיָה הָעֵקֶב לְמִישׁוֹר. פֶּסֶק נִקְרָאת מִכַּמָּה גִּנּוּנִים, יֵשׁ אֲנָשִׁים שֶׁמִּשְׁתַּדְּלִים בַּתּוֹרָה שֶׁבָּעַל פֶּה לְשִׁמָּה, וְהֵם בְּעָלֵי אֱמֻנוֹת אֱלִיָּה, יֵשׁ שְׁפוֹסְקִים בָּהּ אַבְנִים כְּהָרִים וּסְלָעִים חֲזָקִים, וְאַחֵר שְׁפוֹסְקִים אוֹתָם, מִתְקַנִּים אוֹתָם בְּכַמָּה יִשׁוּבִים, וְעָלִיהֶם נֶאֱמַר אַבְנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה, וְעוֹשִׂים בָּהֶם כַּמָּה בְּנִינִים לְמַלְךְ וּלְגִבְיָרָה לְדוֹר בִּינִיָּהֶם.

טקסט התיקונים

וְאֵית פֶּסֶקוֹת דְּאִינוּן לְבוֹשִׁין דְּמִטְרוֹנִיתָא, וְחִתְכִּין לוֹן לְכַמָּה סְטָרִין, וּלְכַתֵּר מִתְקַנִּין לוֹן בְּכַמָּה פְּרוּקִין, לְאַתְחַזָּא בְּהוֹן מִטְרוֹנִיתָא קָדָם מַלְכָּא, בְּהָהוּא זְמַנָּא וּרְאִיתִיָּה לְזִכּוֹר בְּרִית עוֹלָם (בראשית ט טז), וְאֵלִין אִינוּן לְבוֹשִׁין דְּכִהְנָא, דְּאִינוּן אַרְבַּע בְּגָדֵי לָבָן וְאַרְבַּע בְּגָדֵי זָהָב, וְאֵית פֶּסֶקוֹת מֵאֵלִין מֵאֵרִי תְרִיסִין דְּקָא אֲתִיִּין לְבִי מְדַרְשָׁא, דְּפִסְקִין וְחִתְכִּין בְּהוֹן בְּלִישְׁנָהוֹן, דְּאִינוּן פְּרוּמְחִין וְסִיפִין, וְאֵלִין אִינוּן פְּרָשִׁין וְתַקִּיפִין, כְּמַגִּיחִין קֶרְבָּא בְּיָמָא וּבִיבְשָׁתָא, דְּאִינוּן אוֹרִיִּיתָא דְּכִכְתָּב וְאוֹרִיִּיתָא דְּבָעַל פֶּה.

תרגום לעברית

וְיֵשׁ פֶּסֶקוֹת שֶׁהֵן לְבוֹשֵׁי הַגִּבְיָרָה, וְחוֹתְכִים אוֹתָם לְכַמָּה צְדָדִים, וְאַחֵר כֶּף מִתְקַנִּים אוֹתָם בְּכַמָּה פְּרוּקִים, שֶׁתִּרְאֶה בָּהֶם הַגִּבְיָרָה לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ. בְּאוֹתוֹ זְמַן וּרְאִיתִיָּה לְזִכּוֹר בְּרִית עוֹלָם, וְאֵלֹהִים הֵם לְבוֹשֵׁי הַכֹּהֵן, שֶׁהֵם אַרְבַּע בְּגָדֵי לָבָן וְאַרְבַּע בְּגָדֵי זָהָב, וְיֵשׁ פֶּסֶקוֹת מִבְּעָלֵי הַמַּגִּנִּים הֵלְלוּ שְׁפָאִים לְבֵית הַמְּדָרֶשׁ, שְׁפוֹסְקִים וְחוֹתְכִים בָּהֶם בְּלִשְׁוֹנָם, שֶׁהֵם כְּרֻמָּחִים וְחֲרָבוֹת, וְאֵלֹהִים הֵם פְּרָשִׁים וְתַקִּיפִים, כְּעוֹרְכֵי קֶרֶב בָּיָם וּבִיבְשָׁה, שֶׁהֵם תּוֹרָה שֶׁכִּכְתָּב וְתּוֹרָה שֶׁבָּעַל פֶּה.

וְכַאֲשֶׁר אֵינוֹן אִם מֶלֶכָא בִּינִייהוּ דְאִיהוּ עֲמוּדָא דְאֶמְצָעִיתָא, כָּלִיל תַּרְיֵן תּוֹרוֹת דְאֵנוֹן תּוֹרָה שְׂבַכְתָּב וְתוֹרָה שְׂבַעַל פָּה, דְאֶתִּייהִבוּ מִימִינָא וּמִשְׁמָאלָא, דְבִיָּה נִצְחִין קֶרְבָּא, וְיִ לֹון לְאֵלִין דִּיעֲלוֹן לְאַגָּחָא קֶרְבָּא בְּתַרְיֵן תּוֹרוֹת בְּלָא מֶלֶכָא, דְעֲלִייהוּ אֶתְמַר (תַּהֲלִים יט ד) אֵין אֶמַר וְאֵין דְבָרִים בְּלִי נִשְׁמַע קוֹלָם, כָּל בְּעָלִי אֻמְנִיּוֹת מִשְׁתַּכְּחִין בְּתוֹרָה שְׂבַעַל פָּה, וְאִיהִי מִלְּגָאוּ, הִדָּא הוּא דְכְּתִיב (שִׁם מֵה יד) כָּל כְּבוֹדָה בֵּת מֶלֶךְ פְּנִימָה.

תרגום לעברית

אֲשֶׁרֵיהֶם אִם הַמֶּלֶךְ בִּינִיָּהֶם, שֶׁהוּא הָעֲמוּד הָאֶמְצָעִי כּוֹלֵל שְׁתֵּי תּוֹרוֹת, שֶׁהֵן תּוֹרָה שְׂבַכְתָּב וְתוֹרָה שְׂבַעַל פָּה, שֶׁנִּתְּנוּ מִיְמִין וּמִשְׁמָאל שְׁבוּ מִנְּצָחִים בְּקֶרֶב, אוֹי לָהֶם לְאֵלוֹ שִׁיכְנֶסוּ לַעֲרֹךְ קֶרֶב בְּשְׁתֵּי תּוֹרוֹת בְּלִי הַמֶּלֶךְ, שֶׁעֲלִיָּהֶם נֶאֱמַר אֵין אֶמַר וְאֵין דְבָרִים בְּלִי נִשְׁמַע קוֹלָם, כָּל בְּעָלִי אֻמְנִיּוֹת נִמְצְאִים בְּתוֹרָה שְׂבַעַל פָּה, וְהִיא מִבְּפָנִים. זֶהוּ שְׂכָתוֹב כָּל כְּבוֹדָה בֵּת מֶלֶךְ פְּנִימָה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (מ"ו ע"ב) ◆

טקסט התיקונים

אִיהִי הִלְכָה דְמֶלֶכָא, כִּד אִיהִי אֲזִלַת גְּבִיָּה בְּתַרְיֵן שׁוֹקִין דְאֵינוֹן תַּרִּי סְמִכִי קְשׁוּט, וְכִד סְלִיקַת בְּגוּפָא בְּתַרְיֵן דְרוּעוֹי דְמֶלֶכָא אֶתְקַרִּיאַת קְבֻלָּה, וְכִד נְשִׁיקַת לִיָּה בְּפִימִיָּה אֶתְקַרִּיאַת אוֹרִיָּיתָא דְבַעַל פָּה, בְּהִהוּא זְמַנָּא דְסָלְקָא לְפִימָא דְמֶלֶכָא, מִיָּד יִתְקַיִים בְּרַעֲיָא מְהִימְנָא (במדבר יב ח) פָּה אֵל פָּה אֲדַכֵּר בּוּ, כִּד קָמַת עַל רַגְלָהָא בְּגִלוּתָא בְּתַרְאָה, אֶתְקַרִּיאַת הִלְכָה לְמִשָּׁה מְסִינִי, וְכִד שְׂרִיָּיא בְּדְרוּעוֹי

תרגום לעברית

הִיא הַהִלְכָה שֶׁל הַמֶּלֶךְ, כְּשֶׁהִיא הוֹלֶכֶת אֵלָיו בְּשְׁתֵּי שׁוֹקִים, שֶׁהֵם שְׁנֵי עֲמוּדֵי אֱמֶת, וְכִשְׁעוּלָה בְּגוּף בְּשְׁתֵּי זְרוּעוֹת הַמֶּלֶךְ נִקְרָאת קְבֻלָּה, וְכִשְׁנוּשְׁקַת אוֹתוֹ בְּפִיו, נִקְרָאת תּוֹרָה שְׂבַעַל פָּה. בְּאוֹתוֹ זְמַן שֶׁעוּלָה לְפִי הַמֶּלֶךְ, מִיָּד יִתְקַיִים בְּרוּעָה הַנֶּאֱמָן פָּה אֵל פָּה

אֲדַבֵּר בּוֹ. כְּשֶׁעֹמְדֵת עַל רֵגְלֶיהָ בְּגִלּוֹת הָאֲחֵרוֹנָה נִקְרָאת הַלֵּכָה לְמִשָּׁה מְסִינִי, וְכִשְׁשׁוֹרָה
בְּזֻרְעוֹת הַמֶּלֶךְ נִקְרָאת קִבְּלָה לְמִשָּׁה מְסִינִי, וְכִשְׁשׁוֹרָה בְּפִי הַמֶּלֶךְ, מִיד פֶּה אֶל פֶּה
אֲדַבֵּר בּוֹ, וְכִשְׁהִיא מְרַחֶקֶת - הַלֵּכָה מִמִּשָּׁה, הַשְׂכִּינָה הִיא רִיב לִיהוֹ"ה לְמַטָּה, וְכִשְׁאִינָה
בְּזֻרְעוֹ - קִבְּלָה, הִיא רִיב לְמַעְלָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.